

第二天，官府、長老，和文士在耶路撒冷聚會，又有大祭司亞那和該亞法、約翰、亞力山大，並大祭司的親族都在那裡，

使徒行傳 Acts 4:5-6

**The priests and the captain of the temple guard and the Sadducees came up to Peter and John while they were speaking to the people.**

叫使徒站在當中，  
就問他們說：

「你們用什麼能力，  
奉誰的名做這事呢？」  
那時彼得被聖靈充滿，  
對他們說：

使徒行傳 Acts 4:7-8

**They had Peter and John brought before them and began to question them: “By what power or what name did you do this?” Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them:**

「治民的官府和長老啊，倘若今日因為在殘疾人身上所行的善事查問我們他是怎麼得了痊愈，

使徒行傳 Acts 4:9

“Rulers and elders of the people! If we are being called to account today for an act of kindness shown to a man who was lame and are being asked how he was healed,

你們眾人和以色列百姓都當知道，站在你們面前的這人得痊愈是因你們所釘十字架、神叫他從死裡復活的拿撒勒人耶穌基督的名。

使徒行傳 Acts 4:10

**then know this, you and all the people of Israel: It is by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified but whom God raised from the dead, that this man stands before you healed.**



他是你們匠人所棄的石頭，已成了房角的頭塊石頭。除他以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。」

使徒行傳 Acts 4:11-12

**Jesus is “the stone you builders rejected, which has become the cornerstone.’ Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to mankind by which we must be saved.”**

他們見彼得、約翰的膽量，又看出他們原是沒有學問的小民，就希奇，認明他們是跟過耶穌的；

使徒行傳 Acts 4:13

**When they saw the courage of Peter and John and realized that they were unschooled, ordinary men, they were astonished and they took note that these men had been with Jesus.**

又看見那治好了的  
人和他們一同站著，  
就無話可駁。

使徒行傳 Acts 4:14

**But since they could  
see the man who had  
been healed standing  
there with them, there  
was nothing they could  
say.**

Speak the Word of God

Boldly

放膽講論神的道



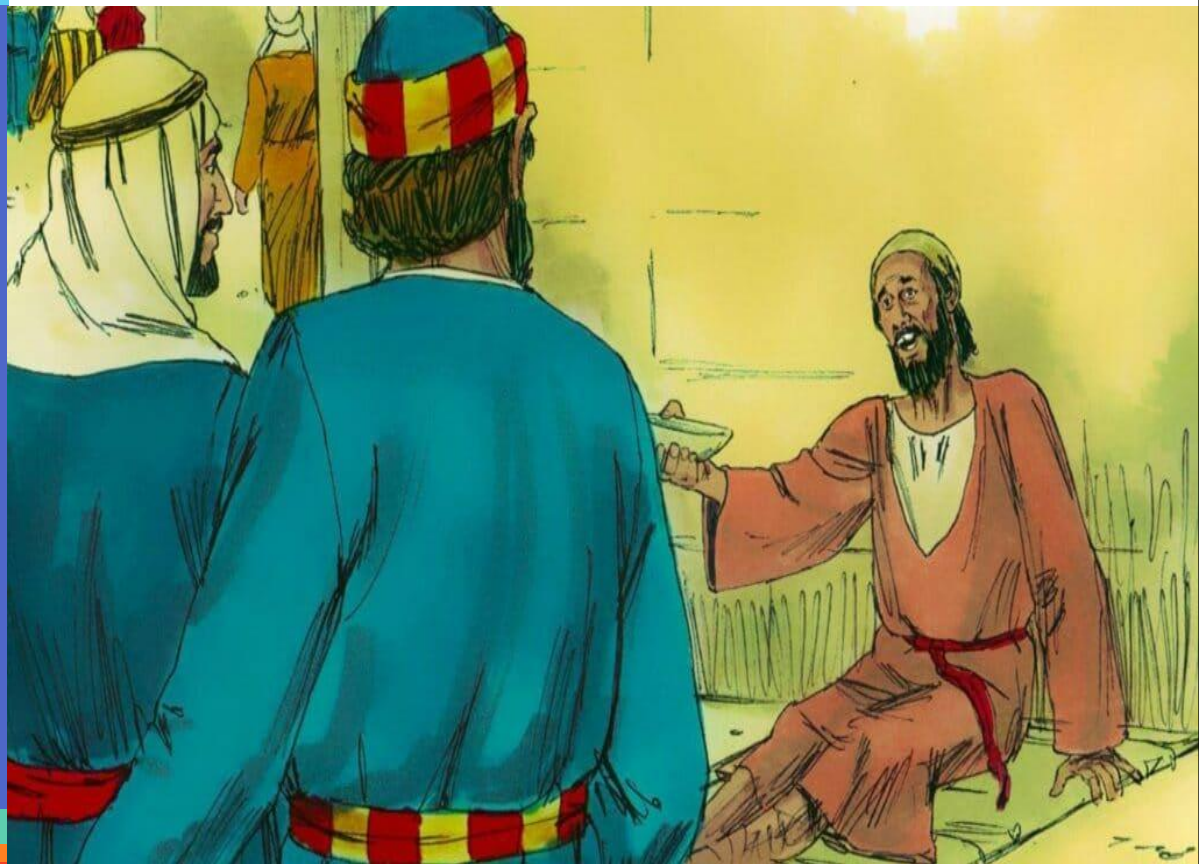
使徒行傳 Acts 4:5-14





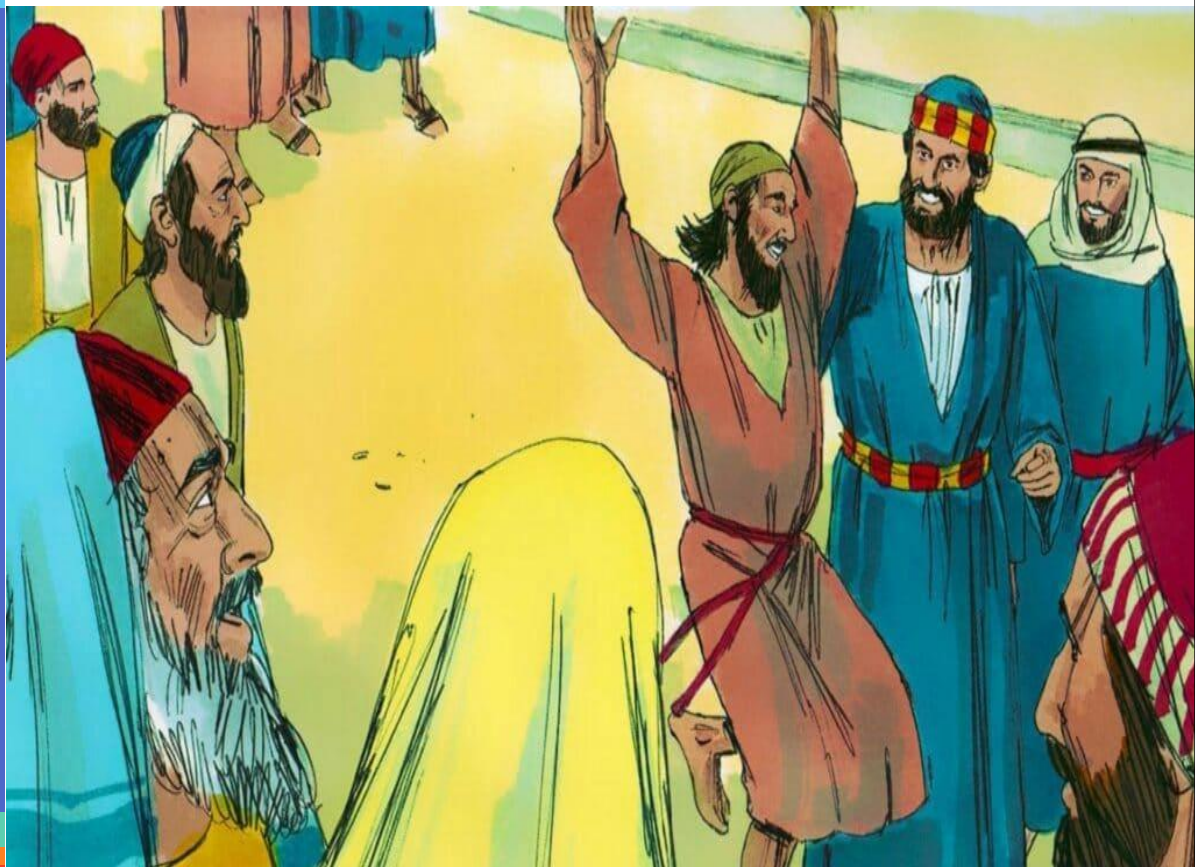
# 生來瘸腿 的得醫治

A man who  
was lame from  
birth was  
healed



立刻健壯  
就跳起來

Became strong  
and jumped to  
his feet





# 彼得約翰 受審

Trial of Peter  
and John



叫使徒站在當中，  
就問他們說：  
「你們用什麼能力，  
奉誰的名做這事呢？」

使徒行傳 Acts 4:7

**They had Peter and John brought before them and began to question them: “By what power or what name did you do this?”**



耶穌進了殿，正教訓人的時候，祭司長和民間的長老來問他說：「你仗著什麼權柄做這些事？給你這權柄的是誰呢？」

馬太福音 Matthew 21:23

**Jesus entered the temple courts, and, while he was teaching, the chief priests and the elders of the people came to him. “By what authority are you doing these things?” they asked. “And who gave you this authority?”**

使徒的  
回答  
Apostle's  
answer



JESUS

- 因**基督**的名
- 因**拿撒勒人耶穌**基督的名
- 因**神叫他從死裡復活的**拿撒勒人耶穌基督的名
- 因**所釘十字架**、神叫他從死裡復活的拿撒勒人耶穌基督的名
- 因**你們**所釘十字架、神叫他從死裡復活的拿撒勒人耶穌基督的名



- 被棄的石頭  
the stone rejected

- 房角的頭塊石頭  
the Cornerstone



除他以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。」

使徒行傳 Acts 4:12

**Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to mankind by which we must be saved.”**



神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。

約翰福音 John 3:16

**For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.**

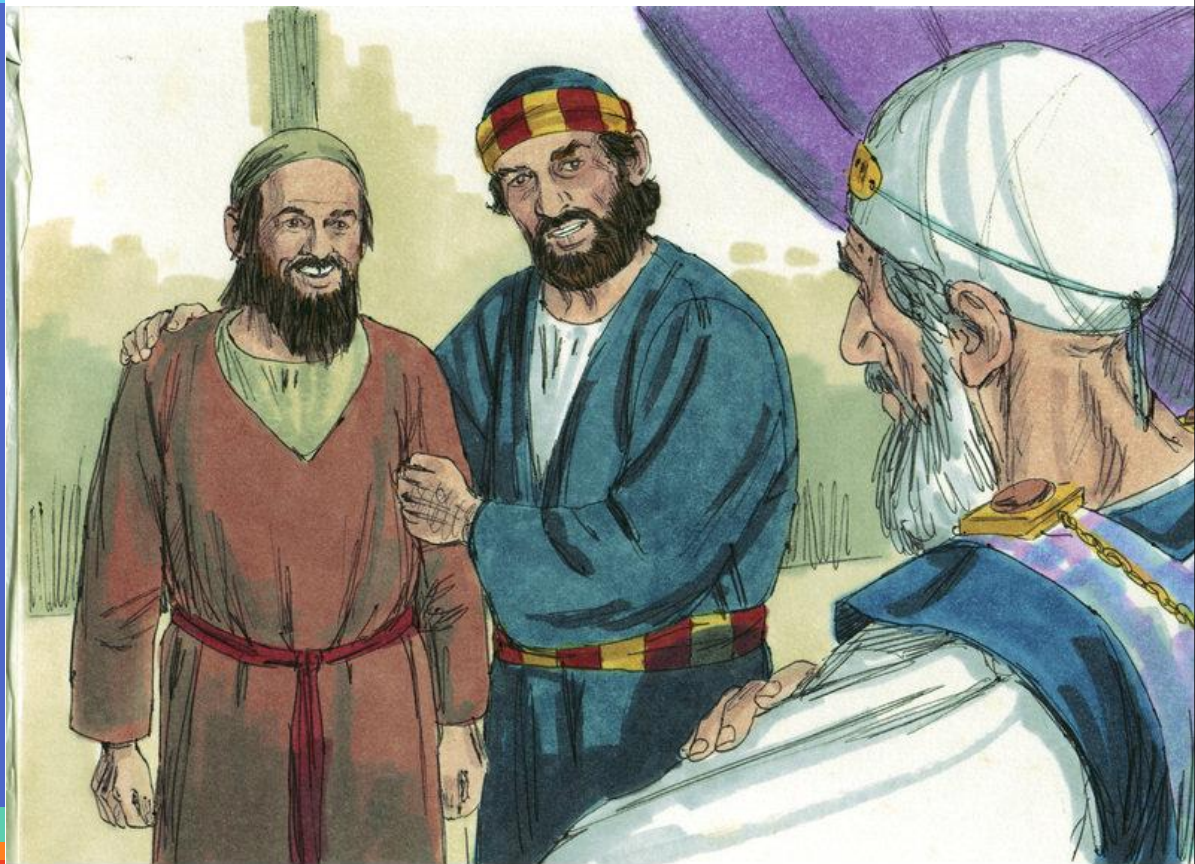
耶穌說「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。」

約翰福音 John 14:6

**Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me.**

# 審問者的 反應

Jewish leaders'  
reactions



他們見彼得、約翰的膽量，又看出他們原是沒有學問的小民，就希奇，認明他們是跟過耶穌的；

使徒行傳 Acts 4:13

**When they saw the courage of Peter and John and realized that they were unschooled, ordinary men, they were astonished and they took note that these men had been with Jesus.**

又看見那治好了的  
人和他們一同站著，  
就無話可駁。

使徒行傳 Acts 4:14

**But since they could  
see the man who had  
been healed standing  
there with them, there  
was nothing they  
could say.**



Speak the Word of God Boldly

放膽講論神的道

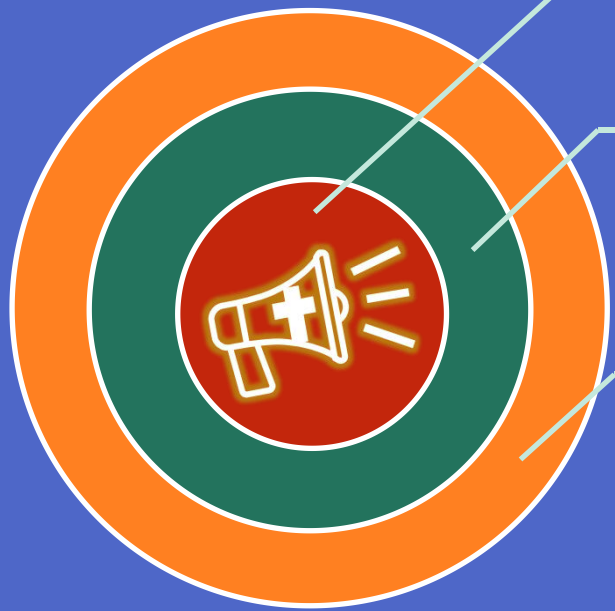
聽從神 Listen to God

這是我們所看見所聽見的

We have seen and heard

不能不說

We cannot help speaking





# 結論

## Conclusions

在福音傳播過程中，隨之而來的就是抵擋福音的勢力。然而，藉著基督徒放膽傳揚福音，教會就會繼續成長。

**As the gospel spreads, there are forces that resist the gospel. However, as Christians boldly preach the word of God, the church will continue to grow.**



# 行动 Actions

上週：預備自己向人介紹主耶穌基督

本週：告訴至少一個人：耶穌基督是唯一的拯救。

**Last week:**

**Prepare yourself to tell others about Jesus**

**This week:**

**Tell at least one person: Jesus Christ is the only salvation.**





猶豫不決？

**Hesitate?**

其它幫助？

**Other help?**

**接受救援！**

**Accept rescue!**

